

Attention: The NIKUD and vowels (Yod and Vav) of verbs in these documents are intended to assist Hebrew students in the pronunciation of the words. Examples of the grammatically correct spelling appear in parentheses. For the grammatically proper spelling and NIKUD of the specific conjugations please consult the dictionary or the Verb Tables.

בנין פעל ל"ה, ל"י

לְבָנוֹת ב.נ.ה		לְחִיּוֹת ח.י.ה							
עבר 2		הווה 3		עתיד 6		צינוי 8			
בְּנִיתִי	חִייתִי	בּוֹנֶה / בּוֹנָה	חִי / חָה	אֲבָנֶה	אֲחִיָּה				
בְּנִיתָ	חִייתָ			תִּבְנֶה	תִּחְיֶה	בָּנָה!	חָהּ!		
בְּנִיתְּ	חִייתְּ			תִּבְנִי	תִּחְיִי	בָּנִי!	חָיִי!		
בָּנָה	חִי			יִבְנֶה	יִחְיֶה				
בְּנִיתָה	חִיתָה			תִּבְנֶה	תִּחְיֶה				
בְּנִינוּ	חִיֵּינוּ	בּוֹנִים / בּוֹנוֹת	חִיִּים / חִיּוֹת	נִבְנֶה	נִחְיֶה				
בְּנִיתֵם	חִייתֵם			תִּבְנוּ	תִּחְיוּ	בָּנוּ!	חָיוּ!		
בְּנִיתֶן	חִייתֶן								
בָּנוּ	חִיו			יִבְנוּ	יִחְיוּ				
בָּנוּ	חִיו								

וגם: לשתות, לקנות, לבנות, לראות, לעשות, לעלות, לענות

שיעור 4: פעל ל"ה עבר Lesson 4: Pa'al Lamed hay Past Tense

בבקשה לבחור את התשובה המתאימה: Please choose the correct response:

Lesson 4 widget exercise

sites.harvard.edu/~atgproject/textbook/scripts/widget.html?type=question&quiz=test/xml/

[HebB_Spring_Lesson4.xml](#)

Heb B Spring Lesson 4– Grammar:**Translations with Paal Lamed Hay Verbs Exercise**

1. I had to go to work.
2. They had a lot of money.
3. I was there.
4. She had a dream.
5. We built a new house.
6. They had a new house.
7. He was sick, but she was not sick.
8. You (p,f) had a friend.
9. They addressed the teacher.
10. She answered their question.
11. We immigrated to Israel.
12. You (s,m) were my friend.
13. They became sick because of the weather.
14. Why were you there?
15. She bought a new book.
16. I was an idiot.
17. They had good professions.
18. We climbed the mountain.
19. You (f,s) were at home.
20. We didn't cry.
21. He bought a new car.
22. She had a condition.
23. You (p,m) had many friends.
24. I was outside.
25. Where were you last night?
26. I built a new house.
27. She drank beer.
28. He was there with us.
29. What did he do yesterday?

30. They did their homework.
31. I saw him with her yesterday.
32. They were at the cinema.
33. We drank all the beer.
34. We wanted to see you.
35. She wanted to cry.
36. He cried all day.
37. He answered (לענות) the teacher.
38. She turned (פנתה) to her mother and talked with her.
39. Why do you answer the question? I didn't address you!

Attention: The NIKUD and vowels (Yod and Vav) of verbs in these documents are intended to assist Hebrew students in the pronunciation of the words. Examples of the grammatically correct spelling appear in parentheses. For the grammatically proper spelling and NIKUD of the specific conjugations please consult the dictionary or the Verb Tables.

הפועל להיות, ה.י.ה

ציווי 4	עתיד 3	הווה 2	עבר 1	
	 אֶהְיֶה	 הוֹנָה / הוֹנָה	 הִיִּיתִי	אני
הִיְהִי!	תִּהְיֶה		הִיְתָּה	אתה
הִיְהִי!	תִּהְיֶי		הִיְתָּה	את
	יִהְיֶה		הָיָה	הוא
	תִּהְיֶה		הָיָתָה	היא
	נִהְיֶה		הָיִינוּ	אנחנו
הִיְהִי!	תִּהְיֶי	הוֹנִים / הוֹנִים	הִיִּיתֶם (הִיִּיתֶם)	אתם
	יִהְיֶי		הִיִּיתֶן (הִיִּיתֶן)	אתן
			הָיוּ	הם
				הן



שבוע 4 אביב מתחילים טקסטים

1

החברה הישראלית בשנות האלפיים



החברה הישראלית היא חברה הטרוגנית מאוד. יש בה הרבה קבוצות של אנשים: יש עולים חדשים וילידי הארץ, יש אשכנזים וספרדים, דתיים וחילוניים, עשירים ועניים, יהודים, נוצרים ומוסלמים, ישראלים ופלשתינאים, אנשי עיר ואנשי כפר, וכמובן גברים ונשים.

בשנת 2014 היו בישראל קצת יותר מ-8 מיליון אנשים. 75% מהם יהודים, 20% ערבים או דרוזים ו-3.7% אחרים. באותה שנה 43% היו חילוניים, 23% היו מסורתיים (לא כל כך דתיים), 15% מסורתיים – דתיים, ו-10% דתיים מאוד. בקיבוצים גרים קצת יותר מ-2% מאוכלוסית מדינת ישראל.

הנה סטטיסטיקה של עולים לישראל בשנת 2010 ו-2011:

TABLE 3 - IMMIGRANTS, BY AGE GROUP

לוח 3 - עולים, לפי קבוצת גיל

Age group	2011		2010		קבוצת גיל
	אחוזים Percent	מספרים מוחלטים Absolute numbers	אחוזים Percent	מספרים מוחלטים Absolute numbers	
Total	100.0	16,892	100.0	16,633	סך הכל
0 - 14	21.4	3,614	19.7	3,285	14 - 0
15 - 64	67.1	11,331	68.7	11,431	64 - 15
65+	11.5	1,947	11.5	1,917	+65
Median age	29.0			29.3	חציון הגיל

(דו"ח הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה, 2012)

עבודה:

בבקשה לכתוב סטטיסטיקה של הסטודנטים בהרוארד. מאין הם? מה אחוז הנשים ומה אחוז הגברים? מי הם?



2

שבוע 4 אביב מתחילים טקסטים

הסיפור על המלך שלמה ומלכת שבא



זהו סיפור אתיופיה עתיק על הקשר בין האתיופים והיהודים. לפי הסיפור הזה מלכת שבא באה לירושלים. היא פגשה את המלך שלמה והם התאהבו. היא חזרה לארץ שבא עם הרבה מתנות משלמה: כתר, כסף וזהב. לפי המסורת האתיופית, היהודים האתיופים היום הם הילדים של מלכת שבא והמלך שלמה. ארץ שבא העתיקה היא אתיופיה של היום.

ליהודים מאתיופיה יש הרבה סיפורי עם. הנה **סיפור על איש חכם ועל מלך:**

פעם היה מלך גדול ועשיר. הוא הזמין הרבה אנשים לארוחה גדולה. כל האנשים לבשו בגדים יפים ויקרים, ורק איש אחד, עני, לבש מעיל ישן ולא חדש. כאשר הוא בא לשער, לא נתנו לו השומרים להיכנס. הוא היה עצוב מאוד והלך הביתה. פתאום היה לו רעיון: הוא ביקש משכן שלו את המעיל החדש שלו ולבש אותו. כאשר הוא שב לשער נתנו לו השומרים הרבה כבוד והזמינו אותו לארוחה. בזמן הארוחה הוא לקח את האוכל ושם במעיל. המלך שאל אותו: "למה אתה נותן למעיל אוכל?". אמר האיש: "כי המעיל יותר חשוב ממני. כשבאתי עם המעיל הישן – אף אחד לא רצה אותי, אבל כשלבשתי את המעיל היפה והיקר כולם רצו אותי. המעיל יותר חשוב ממני".





3

שבוע 4 אביב מתחילים טקסטים

האגדה על שלמה המלך החכם באדם

יש אגדות רבות על המלך שלמה. אומרים ששלמה היה חכם בעולם. הוא ידע לדבר עם הפרחים והעצים ועם החיות. הנה סיפור אחד על שלמה:

בעיר אחת גרו שתי נשים, ולשתיהן נולד באותו יום – בן זכר. באחד הלילות מת אחד הבנים. האשה שהבן שלה מת לקחה את הבן החי של האשה האחרת, ושמה לה את הבן המת. בבוקר קמה האמא, ראתה את הבן המת, וצעקה: "הילד המת איננו בני! בני הוא הילד החי!" והאישה השניה אמרה: "לא נכון! הבן שלי הוא הילד החי והבן שלך הוא הילד המת!" שתי הנשים באו אל שלמה המלך. שלמה המלך שמע את שתי הנשים, כל אחת מהן אמרה: "הילד החי הוא הבן שלי!" שלמה חשב וחשב, עד שבסוף אמר: "אם כל אחת אומרת שהילד החי הוא הבן שלה, תנו לי חרב ונחתוך את הבן החי לשניים, - חצי ילד לכל אישה!" אמו של הילד המת אמרה כן מיד, אך אמו של הילד החי קראה: "לא! אל תהרוג את הילד! תן אותו לאשה השניה, רק שהילד יהיה חי". שמע אותה שלמה המלך ואמר: "הילד החי הוא הבן שלך!" והוא נתן את הילד החי לאמא שלו ואת הילד המת נתן לאישה השניה. אבל שלמה גם לא עשה שום דבר לאשה השניה: הוא הבין שהיא הרגישה צער גדול אחרי שהבן שלה מת, והוא ריחם עליה.



שבוע 4 אביב מתחילים טקסטים

4



סיפור עם אתיופי



Lion – אריה

Spring – מעיין

Jug – כד

Entered – נכנסה

A roar – שאגה

Die of fear – תמות מפחד

Cut – לקצץ

Mane (of hair) – רעמת שיער

Hair saloon – מספרה

Nails – ציפורניים



Suitable – מתאים

To change itself – לשנות את עצמו

To beat – להכות

Stick – מקל

In shame – בבושה

Conclusion – מסקנה

Nature, character – אופי

Genuine – אמיתי

יום אחד עבר האריה ליד המעיין בכפר וראה בחורה יפה הולכת מהמעין וכד מים על הכתפיים שלה. הלך האריה אחרי הבחורה עד שהגיעה אל הבית שלה ונכנסה פנימה.

בא האריה לבית ונתן שאגה גדולה. יצא האבא של הבחורה החוצה, וכשראה את האריה שאל אותו מה הוא רוצה. אני רוצה את הבת שלך, שאג האריה, אני רוצה לקחת את הבת שלך לאשה. האיכר לא ידע מה לעשות, אבל אחרי שחשב קצת אמר לאריה: בשמחה, בשמחה אתן לך את הבת שלי, אבל אם הבת שלי תראה אותך ככה היא תמות מפחד. לך תקצץ את רעמת השיער שלך.

טוב, אמר האריה והלך למספרה הכי טובה בעיר, חזר קצוץ שיער, שוב שאג שאגה גדולה ושוב יצא האיכר החוצה. – אני רוצה את הבת שלך, שאג האריה.

בסדר, אמר האיכר, רק תעשה טובה, הציפורניים שלך כל כך גדולות... לך תקצץ את הציפורניים. הלך האריה אל המניקיוריסטית הטובה בעיר.

אחרי קצת זמן שוב חזר האריה לבית ושאג. יצא האיכר החוצה והסתכל באריה. אני רוצה את הבת שלך, שאג האריה. אין בעיה, אבל אני מבקש ממך עוד דבר אחד, אמר האיכר: השיניים שלך גדולות ולא יפות... זה לא מתאים לבת שלי. לך עקור אותן.

כשחזר האריה הוא לא יכול היה לשאוג יותר.

כן, מי אתה? שאל האיכר

מי אני? אני האריה שבא לקבל את הבת שלך לאישה!

את הבת שלי, בחיים לא אתן למישהו כמוך. אחד כמוך שמוכן לשנות את עצמו, אני לא אוהב! אמר האיכר והיכה במקל שביד שלו על הגב של האריה. והאריה ברח משם בבושה....

מסקנת הסיפור: אם אנחנו רוצים משהו, אנחנו צריכים לשמור על האופי האמיתי שלנו ולא לשנות אותו בגלל אחרים.

Heb B spring Lesson 4 Sentence Translation Exercise

1. There are many young Jewish religious people in Israel.
2. Why are you so serious? You are only 17 years old and you are dressed like an old man.
3. Many people put a letter to God in the Western Wall.
4. The flower moves (to the) right and (to the) left because of the wind.
5. We get dressed before we eat, and we pray after we wash ourselves.
6. She is so excited because she is going to get married before the holidays.
7. The prayer is so long, so the worshippers are continuing to pray...
8. There is no rain today. The weather is beautiful, but it is so cold outside.
9. Are you religious? Yes I am "religious light" – I don't pray twice a day – only once a day.
10. This is terrible!!! The rain falls in Spain and not in Israel!
11. This cell phone is so expensive. I simply can't buy it.
12. The prayer is short so we can pray quickly and then go to the beach (sea).
13. I receive a package in the mail from my parents every week.
14. How much does the stamp to Israel cost? \$11.35? This is really expensive.
15. There are 19 clerks in the post office. They always promise me to send the letters on time.
16. This is a healthy fruit. Do you want to buy it? – No, it is expensive and I don't have money.
17. They look to each other and one can feel that they have secrets.
18. Fruits and vegetables are expensive in the mall and cheap in the market.
19. There are many ways to apologize: it is possible to write a letter, it is possible to invite the person to the restaurant or to call him by phone.
20. Please, continue (to continue) to do this exercise. It is really important for your Hebrew.
21. God, this is so boring!!! Don't you have other questions?
22. Can (able) you come with me to my office? I need to teach you something new.
23. The young religious man is getting married at the age of 18. He is so young!
24. The religious people pray every day three times a day.
25. We are corresponding (with each other) already (for) two years. He sends me a letter twice a month and I send him a letter twice a week....
26. A child knows to get dressed on the age of five, and to wash (himself) at the age of six.
27. Please, (to) continue to write and read... It's not the end of the class yet...
28. She wants to continue to be his girlfriend. They go out once or twice every week.
29. Are you serious??? Is this your picture at the age of 5?
30. I love to write emails. I correspond with many people from all over the world, from many countries.
31. After I write the letter I go to the post office and put it in the mail box.
32. This is a simple question: Do you want to get married (with her) or not?
33. The groom is religious and he studies in the Yeshiva . That's why he prays all the time.
34. I feel so much sorrow! I promise you: no more pain!!! Only happiness and love!



אָדון - mister

מָסֶרֶק – to comb

מָקֵל – a cane

מִגְבֵּעַת – a hat, fedora

פֶּעֶמּוֹן – a doorbell



אָדון שׁוֹקוֹ

אריק איינשטיין

מילים: חיה שנהב

לחן: יוני רכטר

אָדון שׁוֹקוֹ הוֹלֵךְ לְבִקֵּר

חֵבֶר שָׁלוֹ, אָדון שׁוֹקוֹ אַחֵר.

הוא מְצַחֵצֵחַ נַעֲלָיו, מְסַרֵּק שְׁעָרוֹ,

וְהוֹלֵךְ עִם מָקֵל וּמִגְבֵּעַת.

בּוֹקֵר. רוּחַ קָלָה.

וְהֵנָּה -

בֵּית גְּרוֹק, דְּלֶת אֲדוּמָה,

גָּלִין גָּלִין, גָּלִין בְּפֶעֶמּוֹן

"בּוֹקֵר טוֹב, אָדון שׁוֹקוֹ."

"בּוֹקֵר טוֹב, אָדון שׁוֹקוֹ."

"מָה נַעֲשֶׂה?"

"אוּלֵי גַלְדֵּי לְבִקֵּר

חֵבֶר שָׁלוֹ,

אָדון שׁוֹקוֹ אַחֵר."

שׁוֹקוֹ, שׁוֹקוֹ

לַעֲוֹד – to walk

שְׁנֵי אֲדוּנִים שׁוֹקוֹלָדִים בְּרַחוּבוֹת צוּעָדִים, הוֹלְכִים

זֶה עִם זֶה מְדַבְּרִים.

בּוֹקֵר. רוּחַ קָלָה.

וְהִנֵּה -

בֵּית צְהוּב, דָּלֶת יְרוּקָה,
גָּלִין גָּלִין, גָּלִין בַּפֻּעֲמוֹן.



”לִפְנֵי צֹהֲרִים טוֹב.”

”לִפְנֵי צֹהֲרִים טוֹב.”

”מָה נַעֲשֶׂה?”

”אוּלֵי גַלְדָּ לְבָקָר

חֵבֶר שְׁלָנוּ,

אָדוֹן שׁוּקוֹ אַחֵר.”

שׁוּקוֹ, שׁוּקוֹ

שְׁלוּשָׁה אָדוֹנִים שׁוּקוֹלָדִים בְּרוּחוֹבוֹת צוּעָדִים,
צֹהֲרִים וְשֶׁמֶשׁ חָם.

”אֲנִי עֵיִיף” אוֹמֵר אָדוֹן שׁוּקוֹ.

”אֲנִי רָעִב” אוֹמֵר אָדוֹן שׁוּקוֹ.

”אֲנִי צָמָא” אוֹמֵר אָדוֹן שׁוּקוֹ.

רָעִב - hungry

צָמָא - thirsty

שְׁלוּשָׁה אָדוֹנִים שׁוּקוֹלָדִים צוּעָדִים לַמִּסְעָדָה,
שְׁלוּשָׁה אָדוֹנִים

יוֹשְׁבִים סוּעָדִים סָלַט וּמָרְק וּפִלְפֶּל מְמוּלָא.

וְכָבֶר לֹא יֵלְכוּ לְבָקָר

חֵבֶר שְׁלָהֶם

אָדוֹן שׁוּקוֹ אַחֵר.

מָרְק - soup

פִּלְפֶּל מְמוּלָא – stuffed pepper

שוקו, שוקו, שוקו

אָדון שׁוקו הוֹלֵךְ לְבֵקֶר

חֵבֶר שְׁלוֹ, אָדוֹן שׁוֹקוֹ אַחֵר.

הוא מצחצח נעליו, מסרק שעריו

וְהוֹלִידָה עִם מָקָל וּמִגִּבַּעַת.

בּוֹקֵר. רוֹחַ קָלָה.

וְהִנֵּה -

בֵּית יְרוּק, דָּלֶת אֲדוּמָה,

גָּלִיוֹ גָּלִיוֹ, גָּלִיוֹ בַּפֶּעַם מוֹן.



<https://www.youtube.com/watch?v=4Ij1CaPrQio>

אוצר מילים מתחילים אביב Hebrew B Spring

other	שונות	verbs	פעלים	Nouns, adjectives, adverbs	שמות עצם, שמות תואר, תואר הפועל	
Once	פעם	To request	לְבַקֵּשׁ, מְבַקֵּשׁ ב.ק.ש	Religious	דְּתִי, דְּתִיָּה	שבוע 4 אדון שוקו
Twice	פעמיים	To continue	לְהַמְשִׁיךְ, מְמַשֵּׁיךְ מ.ש.כ	secular	חִילוֹנִי, חִילוֹנִית	
So	כָּךְ	To get married	לְהִתְחַמֵּן, מִתְחַמֵּן ח.ת.ג	Young	צָעִיר, צָעִירָה	
Before	לִפְנֵי	To correspond	לְהִתְכַּתֵּב, מִתְכַּתֵּב כ.ת.ב	Age	גִּיל ז.	
Terrible	נוֹרָא	To pray	לְהִתְפַּלֵּל, מִתְפַּלֵּל פ.ל.ל	Rain	גֶּשֶׁם ז.	
Right	נָכוֹן	To get excited	לְהִתְרַגֵּשׁ, מִתְרַגֵּשׁ ר.ג.ש	Wedding	חֲתוּנָה נ.	
After	אַחֲרֵי	To wash	לְרַחוֹץ, רוֹחֵץ ר.ח.צ	Groom	חָתָן ז.	
Afterwards	אַחֵר כָּךְ	To move	לְזוּז, זוֹז ז.ז.ז	bride	כֶּלֶה נ.	
		To enter	לְהִיכָנֵס, נִכְנָס כ.נ.ס.	Yeshiva	יִשְׁבֵּיהָ נ.	
				A prayer	תְּפִלָּה נ.	
				Serious	רְצִינִי, רְצִינִית	
				King, queen	מֶלֶךְ, מַלְכָּה	
				Crown	כֶּתֶר ז.	
				Poor	עָנִי, עָנִיָּה	
				rich	עָשִׁיר, עָשִׁירָה	
				Percent	אָחוּז, אָחוּזִים ז.	
				Tradition	מְסוֹרֶת נ.	
				Guard	שׁוֹמֵר, שׁוֹמֶרֶת	
				Gate	שַׁעַר ז.	
				Society	חֲבֵרָה נ.	